



СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО

Между

МИНИСТЕРСТВО НА КУЛТУРАТА НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ, в качеството си на отговорна агенция по проект № 00071115 Програма „Българските библиотеки – място за достъп до информация и комуникация за всеки“ („Глоб@лни библиотеки – България“),

ПРОГРАМА НА ООН ЗА РАЗВИТИЕ, в качеството си на изпълнителна агенция по проект № 00071115 Програма „Българските библиотеки – място за достъп до информация и комуникация за всеки“ („Глоб@лни библиотеки – България“),

МИНИСТЪРА ПО УПРАВЛЕНИЕ НА СРЕДСТВАТА ОТ ЕС,

срещу и от двете СТРАНИТЕ,
Водени от разбирането, че:

В епохата на информационните и комуникационните технологии всеки има право на равен достъп до информация,

Вървиз и лесен достъп до информация може да промени живота на хората и местните общини,

Партньорството на всички нива е от ключово значение за подобряване качеството на услугите за гражданите;

Како всеки предвид

Целите на Програма „Глоб@лни библиотеки – България“:

да предостави лесен и равнопоставен достъп до информация, знания, комуникация и електронни услуги чрез безплатно ползване на Интернет и други ИКТ в обществените библиотеки; да осигури еквивалент на електронни услуги в България, като създаде условия много по-лесно чрез граждани и фирми на територията на цялата страна, и особено в по-отдалечени от общинските центрове населени места; да ползва електронни услуги чрез обществените библиотеки и да допринесе за преодоляване на информационната неравностовност в България;

и



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

Between

MINISTRY OF CULTURE OF THE REPUBLIC OF BULGARIA, as the executing agency of Project No 00071115 Program "Bulgarian Libraries – Access Points to Information and Communication for All" ("Globe@ Libraries – Bulgaria")

UNITED NATIONS DEVELOPMENT PROGRAMME, as the implementing agency of Project No 00071115 Program "Bulgarian Libraries – Access Points to Information and Communication for All" ("Globe@ Libraries – Bulgaria")

MINISTER OF EU FUNDS MANAGEMENT,

HEREINAFTER referred to as the PARTIES,
Guided by the understanding that:

In the age of information and communication technology, everyone has the right to equitable access to information,

The fast and easy access to information can change the lives of people and local communities,

Partnership at all levels is of key importance for improving the quality of services for citizens;

Having regard to

The objectives of the Globe@ Libraries – Bulgaria Program:

to provide easy and equitable access to information, knowledge, communication and e-services through free usage of the internet and other ICT at public libraries; to foster the use of e-services throughout Bulgaria by creating conditions for a much wider range of citizens and companies throughout the country, especially in settlements remote from municipal centers; to access e-services through public libraries and facilitate the bridging of the information divide in Bulgaria;

and

Целите на Централния информационен офис:

да осигури лесен и пълен достъп до информация за всички граждани, етнически и възрастови групи из цялата страна по отношение на целия на Европейската политика за Европейския съюз и Националната стратегическа референтна рамка, чрез изграждането на мрежа от Обществени информационни центрове, чието цел е да популяризира Кохезионната политика на ЕС в България, да гарантира публичност и прозрачност при изпълнението на Оперативните програми и представят добри практики на местно ниво, да предоставят информационни услуги за широката общественост, в т.ч. отговори на конкретни въпроси, свързани със законодателството, политиките, програмите и възможностите за финансиране от ЕС;

Оптимизация

Постигнатите резултати по Програма „Глобални библиотеки – България“ и Централния информационен офис:

Стремения са към

Ускоряване на процеса на интеграция на българските граждани в глобалното информационно общество, подпомагане на интеграцията на българските граждани в информационното общество, подобряване на качеството им на живот и същевременно на гражданския сектор;

Страните се съгласиха да си сътрудничат в следните области:

- да обединят усилията и възможностите си с цел разпространяване на информация и развитие на електронното управление, дигитализация и обогатяване на функционалните на отделните граждани и общности за достъп до електронни услуги и все по-голяма популяризация на услугите на информационното общество;
- Програма „Глобални библиотеки – България“ чрез мрежата от библиотеки на територията в цялата страна се ангажира да подкрепя Централния информационен офис при разпространението на информация сред потенциални бенефициари на Оперативните програми и гражданите;
- Програма „Глобални библиотеки – България“ ще осигурява при възможност

The objectives of the Central Information Office:

to provide easy and complete access to information to all social, ethnic and age groups throughout the country about the objectives of the EU Cohesion Policy and the National Strategic Reference Framework through the establishment of a network of Regional Information Centers aiming to promote the EU Cohesion Policy across Bulgaria, ensure visibility and transparency of the implementation of the Operational Programs and present good practices at the local level, provide information services to the general public, including answers to specific questions on EU legislation, policies, programs and funding opportunities;

Drawing on

The results achieved by the Global Libraries – Bulgaria Program and the Central Information Office;

In pursuance of

Acceleration of the process of integration of Bulgarian citizens in the global information society, facilitation of Bulgarian citizens' integration in the information society, improving the quality of their lives and promoting the civil society sector;

The parties hereby agree to cooperate as follows:

- Pool their efforts and capabilities to ensure distribution of information and advancement of e-government, diversification and expansion of opportunities for individual citizens and communities to access e-services and enhanced promotion of e-society services;
- The Global Libraries – Bulgaria Program, through the nation-wide network of target libraries, agrees to support the Central Information Office in the distribution of information among potential beneficiaries of the Operational Programs and citizens;
- The Global Libraries – Bulgaria Program will provide, at its convenience, facilities for hosting information meetings and training for the

беза на гражданите да информират и да се обучат в Централния информационен офис;

- Централният информационен офис ще осигурява първоначално информация за отворените процедури и възможности за кандидатстване с проектни идеи към Оперативните програми;
- Централният информационен офис ще включва представител от Програмата „Глобална библиотека – България“ в събитията, които организира;
- Централният информационен офис ще осигурява при възможност информационни материали за Програмата „Глобална библиотека – България“.

Central Information Office;

- The Central Information Office will provide regular information about open calls and opportunities for application with project proposals under the Operational Programs;
- The Central Information Office will involve Global Libraries – Bulgaria Program representatives in its events;
- The Central Information Office will provide, at its convenience, information material to the Global Libraries – Bulgaria Program.

Настоящото Споразумение влиза в сила от датата на подписването му от всички страни и остава в сила до 31 декември 2013 г.

Настоящото Споразумение може да бъде прекъснато от всяка страна преди изтичането му чрез писмено (15) дnevно писмено предупреждение до другите страни (15 calendar days).

КАЖДО ДОКАЗАТЕЛСТВО ЗА КОРИГО АУТЕНТИЧНОСТТА НАДОБНО ОПРАВНОМОНАТО ПРЕДСТАВИТЕЛИ НА СТРАНАТЕ, ПОДПИСАЛИ НАСТОЯЩО СПОРАЗУМЕНИЕ В ТРИ СЪВЪРШЕНИ ПУБЛИЧНИ ПРАВИЛНИ (ДИПЛОМИ СЛУК И БЪЛГАРСКИ ЕЗИК).

This Memorandum enters into force on the date of its signature by all parties and remains in force until 31 December 2013.

This Memorandum may be terminated by either Party, prior to its termination date, with a 15-days written notice to the other Parties (15 calendar days).

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned and duly authorized representatives of the Parties have signed the present Memorandum in three identical bilingual (English and Bulgarian language) originals.

За Министерството на културата /
For the Ministry of Culture

Арх. Георги Стоев / Arch. Georgi Stoev

Име, длъжност /
Name, Title

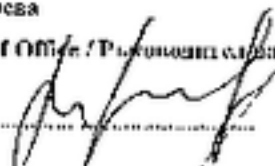
Заместник министър


Получено, дата /
Signature, Date

За UNDP / For UNDP

Мария Златарева / Maria Zlatareva

Име, длъжност /
Name, Title


Head of Office / Ръководител на офиса


Получено, дата /
Signature, Date

Министър на управление на средата в ЕС /

Томислав Дончев / Tomislav Donchev

Име, длъжност /
Name, Title

Министър / Minister


Получено, дата /
Signature, Date